

**N** SERIES



# THE WITCHER

## ITALIANO

### CREATO DA

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

### EPISODIO 1.02

### "Four Marks"

Maltrattata e trascurata, Yennefer trova per caso una via di fuga. La caccia di Geralt per un cosiddetto diavolo va all'inferno. Ciri cerca sicurezza nei numeri.

### SCRITTO DA:

Jenny Klein

### DIRETTO DA:

Alik Sakharov

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

20.12.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Royce Pierreson	...	Istredd
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Tom Canton	...	Filavandrel
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Roderick Hill	...	Fletcher
Charlotte O'Leary	...	Tiffania
Szandra Asztalos	...	Anica
Eliza Varga	...	Doralis
Rebeka Balogh	...	Lark
Krisztián Csákvári	...	Adon Ozol
Natasha Culzac	...	Toruviel
Atanáz Babinchak	...	Filip
M. Simon Andrea	...	Lilja Ozol
Amit Shah	...	Torque
Dónal Finn	...	Nettly
Levente Lippai	...	Zeke Ozol
Sándor Köleséri	...	Abbott
Pál Fedinecz	...	Soup Line Dwarf
Szofi Berki	...	Kaveri
Balázs Szitás	...	Drunk Guy
Ayari Rodhouane	...	Nonim
Zsafia Miklos	...	Peasant Girl
Péter Fancsikai	...	Soup Line Soldier
Blanka Herbály	...	Novice #2
Eper Stinner	...	Novice #1

1

00:00:07,333 --> 00:00:10,708  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:18,416 --> 00:00:20,041  
Allora, dove mi porti?

3

00:00:20,125 --> 00:00:23,291  
- È una sorpresa.  
- Una sorpresa? Che sorpresa?

4

00:00:23,375 --> 00:00:26,166  
- Ti ho preso una cosa.  
- Dimmi tutto!

5

00:00:26,250 --> 00:00:29,083  
Se te lo dicessi,  
non sarebbe più una sorpresa.

6

00:00:30,333 --> 00:00:32,041  
Sei proprio un ragazzaccio.

7

00:00:32,125 --> 00:00:34,166  
Resta qui. Chiudi gli occhi.

8

00:00:36,500 --> 00:00:37,333  
Adesso aprili.

9

00:00:39,458 --> 00:00:41,625  
Una margherita? Non una rosa?

10

00:00:41,708 --> 00:00:44,125  
- Le rose sono banali.  
- E le margherite squallide.

11

00:00:45,208 --> 00:00:48,083  
Posso sempre baciarti, vero?

12

00:00:56,458 --> 00:00:57,500  
Dov'è finita?

13

00:00:57,583 --> 00:00:59,250

- Cosa?  
- La mia margherita.

14  
00:01:01,458 --> 00:01:02,666  
Credevo non la volessi.

15  
00:01:14,083 --> 00:01:17,125  
- Ora puzza di merda di maiale!  
- Ci spiavi, verme schifoso?

16  
00:01:17,208 --> 00:01:19,750  
Certo, guardala. Nessuno l'ha mai baciata!

17  
00:01:19,833 --> 00:01:21,458  
Non riesce neanche a stare dritta!

18  
00:01:21,541 --> 00:01:23,458  
Dove vai, storpia? Ti insegniamo noi!

19  
00:01:23,541 --> 00:01:25,708  
Lasciatemi in pace! Basta!

20  
00:01:25,791 --> 00:01:30,291  
So che tuo padre ti fa dormire coi maiali.  
Neanche la tua famiglia ti vuole!

21  
00:01:59,041 --> 00:01:59,875  
E tu chi sei?

22  
00:02:00,416 --> 00:02:02,125  
Cosa? Dove siamo?

23  
00:02:02,666 --> 00:02:03,500  
Sono morta?

24  
00:02:04,458 --> 00:02:07,708  
- Come sono arrivata qui?  
- Sembra che tu abbia usato un portale.

25  
00:02:09,666 --> 00:02:10,500  
Un cosa?

26

00:02:11,333 --> 00:02:12,333  
Un portale.

27

00:02:13,791 --> 00:02:18,125  
Da dove ti trovavi fino a qui.  
La Torre dei Gabbiani.

28

00:02:19,125 --> 00:02:20,041  
Ad Aretuza.

29

00:02:22,458 --> 00:02:23,750  
Oh, sei vergine.

30

00:02:26,916 --> 00:02:27,916  
Mi dispiace.

31

00:02:29,375 --> 00:02:30,458  
Mi dispiace.

32

00:02:33,375 --> 00:02:36,083  
Il tuo rovescio è perfino più notevole  
della tua magia.

33

00:02:38,666 --> 00:02:39,500  
La mia cosa?

34

00:02:39,708 --> 00:02:41,708  
Non dovremmo essere qui...

35

00:02:46,208 --> 00:02:47,041  
Che succede?

36

00:02:53,125 --> 00:02:57,083  
Se riesci a evocare un portale dal nulla,  
lei verrà a cercarti.

37

00:02:57,500 --> 00:02:59,458  
Lei? Lei chi?

38

00:03:02,000 --> 00:03:03,083  
Che stai facendo?

39

00:03:06,250 --> 00:03:07,166  
[Lingua Antica]

40

00:03:15,416 --> 00:03:16,416  
Che cos'è?

41

00:03:17,583 --> 00:03:21,541  
È un altro tipo di portale.  
Uno che non può essere rintracciato.

42

00:03:22,000 --> 00:03:26,083  
Venendo qui sei diventata un bersaglio,  
ma questo ti riporterà a casa.

43

00:03:27,166 --> 00:03:29,125  
Avanti, puoi fidarti di me.

44

00:03:31,083 --> 00:03:32,083  
Come ti chiami?

45

00:03:32,833 --> 00:03:33,666  
Istredd.

46

00:03:36,375 --> 00:03:37,625  
Aspetta, e tu?

47

00:03:51,875 --> 00:03:53,083  
Via di là, ragazza!

48

00:03:56,541 --> 00:03:57,458  
Posso farcela!

49

00:04:26,333 --> 00:04:27,583  
Quanto per un maiale?

50

00:04:29,250 --> 00:04:30,791  
Saranno al mercato domani.

51

00:04:31,458 --> 00:04:32,541  
Io sono qui oggi.

52

00:04:34,666 --> 00:04:35,666  
Dieci marchi.

53

00:04:38,958 --> 00:04:40,291  
E quanto per questa bestia?

54

00:04:44,291 --> 00:04:45,708  
- Sei.  
- Quattro.

55

00:04:46,541 --> 00:04:49,416  
- Ma che fai?  
- Vendita. Quattro marchi.

56

00:04:50,000 --> 00:04:51,625  
Sei impazzito? Non puoi dargliela.

57

00:04:51,833 --> 00:04:54,916  
Come ho detto, vendita. Quattro marchi.

58

00:04:56,333 --> 00:04:58,875  
Quella è una strega. Sai cosa le faranno.

59

00:04:59,750 --> 00:05:02,333  
- È nostra figlia.  
- Non è figlia mia.

60

00:05:04,083 --> 00:05:05,041  
Madre!

61

00:05:06,500 --> 00:05:07,583  
Ti prego, aiutami!

62

00:05:12,250 --> 00:05:13,916  
Eccellente. È ora di andare.

63

00:05:16,791 --> 00:05:18,125  
Non puoi portarmi via!

64

00:05:18,791 --> 00:05:20,000

Non verrò con te.

65

00:05:29,333 --> 00:05:30,208  
Fatemi uscire!

66

00:05:32,500 --> 00:05:33,500  
Fatemi uscire!

67

00:06:14,250 --> 00:06:15,708  
Quattro marchi.

68

00:07:18,791 --> 00:07:19,791  
Principessa!

69

00:07:21,250 --> 00:07:23,083  
Signorina Cirilla!

70

00:07:23,833 --> 00:07:25,208  
Principessa Cirilla!

71

00:07:25,291 --> 00:07:27,333  
Forza! La principessa non c'è.

72

00:07:29,708 --> 00:07:31,291  
Tu, guarda laggiù.

73

00:07:34,083 --> 00:07:36,500  
- Principessa?  
- Dove sei, principessa?

74

00:07:38,041 --> 00:07:39,833  
Principessa Cirilla!

75

00:07:41,750 --> 00:07:43,041  
Andiamo al ruscello.

76

00:07:43,125 --> 00:07:45,250  
Tu, tieni gli occhi aperti!

77

00:07:45,958 --> 00:07:47,166  
Signorina Cirilla!



78

00:08:34,625 --> 00:08:35,458  
Chi c'è?

79

00:08:44,541 --> 00:08:45,541  
Fermo lì!

80

00:08:51,208 --> 00:08:52,375  
Sono velenose?

81

00:09:16,583 --> 00:09:17,750  
No, grazie.

82

00:09:18,541 --> 00:09:20,083  
Non mangio carne di ratto.

83

00:09:24,416 --> 00:09:25,250  
Aspetta!

84

00:09:32,375 --> 00:09:34,166  
Dove abitavi, a Cintra?

85

00:09:37,583 --> 00:09:39,000  
Dove sono i tuoi genitori?

86

00:09:41,916 --> 00:09:42,958  
Perché non parli?

87

00:09:47,750 --> 00:09:50,000  
Sono tre giorni che non parlo con nessuno.

88

00:09:50,666 --> 00:09:51,583  
Direi che...

89

00:09:52,875 --> 00:09:53,875  
sono in fuga.

90

00:09:57,458 --> 00:09:59,708  
Dovrei andare verso qualcuno,

91

00:09:59,791 --> 00:10:02,250  
invece sto scappando da qualcun altro.

92

00:10:12,500 --> 00:10:13,625  
Ha una specie di...

93

00:10:15,541 --> 00:10:18,000  
enorme uccello sulla testa.

94

00:10:24,291 --> 00:10:26,041  
Non so che cosa voglia da me.

95

00:10:29,083 --> 00:10:30,458  
Dovremmo spegnere il fuoco.

96

00:10:31,541 --> 00:10:33,083  
Non posso farmi catturare.

97

00:10:35,166 --> 00:10:36,166  
Non posso.

98

00:11:29,416 --> 00:11:31,333  
Guarda, è la bandiera di Cintra!

99

00:11:31,750 --> 00:11:33,250  
Forza, siamo salvi!

100

00:11:42,875 --> 00:11:43,750  
Mangiaratti?

101

00:11:48,083 --> 00:11:50,333  
Credi di essere al sicuro

102

00:11:52,333 --> 00:11:55,458  
Senza alcun pensiero

103

00:11:56,791 --> 00:11:59,708  
Ma qui a Posada

104

00:12:00,750 --> 00:12:02,708  
Faresti bene a stare attento

105

00:12:03,750 --> 00:12:05,875  
Al luccio spinato

106

00:12:05,958 --> 00:12:08,125  
Che si nasconde nel tuo cassetto

107

00:12:08,583 --> 00:12:14,291  
O al serpente alato  
Che riempirà il tuo cuore d'orrore

108

00:12:16,083 --> 00:12:20,291  
E a Nan la Strega  
Che con una pozione

109

00:12:20,375 --> 00:12:26,333  
Può far abortire il tuo amore

110

00:12:26,416 --> 00:12:29,291  
- Abortisci te stesso!  
- Ehi, fermi! Al diavolo!

111

00:12:29,375 --> 00:12:31,958  
È bello avervi riunito  
in una causa comune.

112

00:12:32,041 --> 00:12:33,500  
- Incredibile.  
- Seduto e zitto!

113

00:12:51,750 --> 00:12:54,958  
Mi piace come ti siedi negli angoli  
a rimuginare.

114

00:12:55,833 --> 00:12:58,458  
- Voglio bere da solo.  
- Bene. Sì, bene.

115

00:12:58,875 --> 00:13:03,000  
Nessuno ha esitato  
a commentare la mia esibizione, tranne...

116

00:13:04,166 --> 00:13:05,041  
te.

117

00:13:05,583 --> 00:13:06,583  
Dai,

118

00:13:06,666 --> 00:13:10,708  
non far aspettare un uomo  
con del pane nei pantaloni.

119

00:13:11,041 --> 00:13:13,875  
Devi avere una critica per me.  
Tre parole o meno.

120

00:13:16,000 --> 00:13:17,125  
Non esistono.

121

00:13:18,375 --> 00:13:19,791  
Cosa non esiste?

122

00:13:20,166 --> 00:13:22,000  
Le creature della tua canzone.

123

00:13:22,416 --> 00:13:23,625  
E tu come lo sai?

124

00:13:27,166 --> 00:13:28,166  
Oh, divertente!

125

00:13:28,625 --> 00:13:29,625  
Capelli bianchi,

126

00:13:30,291 --> 00:13:31,250  
un vecchio solitario,

127

00:13:31,333 --> 00:13:32,166  
due...

128

00:13:33,166 --> 00:13:34,666  
spade spaventose.

129

00:13:35,291 --> 00:13:36,583  
Ho capito chi sei.

130

00:13:40,791 --> 00:13:43,833  
Sei il witcher. Geralt di Rivia.

131

00:13:45,125 --> 00:13:46,125  
Io l'ho detto!

132

00:13:52,750 --> 00:13:54,041  
Ho un lavoro per te.

133

00:13:54,625 --> 00:13:55,458  
Ti prego.

134

00:13:58,208 --> 00:14:00,916  
Un diavolo  
ha rubato tutto il nostro grano.

135

00:14:03,666 --> 00:14:06,541  
Ti pagherò in anticipo. Cento ducati.

136

00:14:10,583 --> 00:14:11,750  
Centocinquanta.

137

00:14:15,583 --> 00:14:17,250  
Sono certo che ci riuscirai.

138

00:14:19,166 --> 00:14:21,750  
So che non fai prigionieri.

139

00:14:30,166 --> 00:14:33,583  
Serve una mano? Ne ho due.  
Una per ogni corno del diavolo.

140

00:14:33,916 --> 00:14:34,833  
Vattene.

141

00:14:35,250 --> 00:14:37,375  
Sarò un aiuto silenzioso.

142

00:14:39,708 --> 00:14:41,541  
Ti ho ascoltato e hai ragione,

143

00:14:41,625 --> 00:14:44,125  
forse delle vere avventure  
sarebbero storie migliori.

144

00:14:44,291 --> 00:14:47,375  
E tu hai l'odore di uno  
che ne ha avute a bizzeffe.

145

00:14:47,875 --> 00:14:50,791  
Tra le altre cose. Che roba è? Cipolla?

146

00:14:50,875 --> 00:14:53,666  
Non importa.  
Qualunque cosa sia, odori di morte.

147

00:14:54,083 --> 00:14:58,083  
E di destino. Eroismo e cuori infranti.

148

00:14:58,166 --> 00:14:59,208  
È cipolla.

149

00:15:00,000 --> 00:15:00,833  
Sì, giusto.

150

00:15:01,750 --> 00:15:03,208  
Potrei farti da imbonitore!

151

00:15:03,583 --> 00:15:08,250  
Raccontare le storie di Geralt di Rivia,  
il Macellaio di Blaviken!

152

00:15:12,208 --> 00:15:13,291  
- Vieni qui.  
- Sì?

153

00:15:19,000 --> 00:15:20,000  
Andiamo, Rutilia.

154

00:15:32,416 --> 00:15:35,125

Sai a quanti non importerebbe se morissi?

155

00:15:42,333 --> 00:15:43,416  
Tu vivrai.

156

00:15:45,958 --> 00:15:46,958  
Chi sei?

157

00:15:48,583 --> 00:15:49,916  
Tissaia de Vries.

158

00:15:52,500 --> 00:15:53,916  
Rettrice di Aretuza.

159

00:15:57,083 --> 00:16:00,708  
Avresti dovuto lasciarmi morire.  
Era l'unica cosa che potevo controllare.

160

00:16:00,916 --> 00:16:02,416  
Davvero adorabile, Guardamaiali.

161

00:16:03,333 --> 00:16:04,875  
Non avevi alcun controllo.

162

00:16:05,458 --> 00:16:06,583  
Lo stavi perdendo.

163

00:16:08,208 --> 00:16:09,541  
Nella serra, tra 20 minuti.

164

00:16:18,875 --> 00:16:20,416  
Percepisco il vostro terrore.

165

00:16:21,375 --> 00:16:23,541  
E avete ragione ad aver paura.

166

00:16:37,625 --> 00:16:41,375  
Il caos è la cosa più pericolosa al mondo.

167

00:16:42,333 --> 00:16:45,916  
È ovunque intorno a noi, sempre.

168

00:16:46,500 --> 00:16:48,333  
Volatile e potente.

169

00:16:49,666 --> 00:16:55,166  
Eppure, ognuna di voi  
ha dimostrato l'attitudine a incanalarlo.

170

00:16:56,375 --> 00:16:59,625  
Avete creato un'increspatura nel caos,

171

00:17:00,041 --> 00:17:02,208  
raggiungendomi fin qui, ad Aretuza.

172

00:17:03,125 --> 00:17:03,958  
Anica,

173

00:17:04,833 --> 00:17:07,250  
hai salvato un ragazzo che annegava  
con la mente.

174

00:17:09,458 --> 00:17:11,416  
Fringilla ha congelato un gatto.

175

00:17:11,500 --> 00:17:12,500  
Per sbaglio.

176

00:17:15,000 --> 00:17:18,583  
Sabrina ha fatto ingrassare sua madre.

177

00:17:20,833 --> 00:17:25,375  
Tuttavia,  
il fatto che siate condotti del caos

178

00:17:26,125 --> 00:17:30,791  
non significa che siete in grado  
di praticare la magia.

179

00:17:31,708 --> 00:17:32,958  
Voglio andare a casa.

180



00:17:36,375 --> 00:17:37,458  
Questa è casa tua.

181

00:17:38,416 --> 00:17:40,750  
Ascolta bene, o non sopravviverai.

182

00:17:43,250 --> 00:17:46,541  
La magia serve a organizzare il caos.

183

00:17:47,333 --> 00:17:50,000  
E sebbene i misteri  
siano ancora innumerevoli,

184

00:17:50,416 --> 00:17:54,833  
abbiamo dedotto che per farlo  
occorrono due cose.

185

00:17:57,708 --> 00:18:00,875  
Equilibrio e controllo.

186

00:18:02,750 --> 00:18:05,750  
Senza di essi, il caos vi ucciderà.

187

00:18:07,041 --> 00:18:11,625  
Questa è la prova più semplice  
per stabilire se siete degne di ascendere.

188

00:18:12,625 --> 00:18:16,416  
Tra il fiore e la pietra  
risiede l'equilibrio.

189

00:18:17,666 --> 00:18:20,208  
Sollevate la pietra senza toccarla.

190

00:18:21,458 --> 00:18:23,625  
Usate l'incantesimo Zeilil eip.

191

00:18:27,291 --> 00:18:29,000  
[Lingua Antica]

192

00:18:36,208 --> 00:18:38,000  
- Ce l'ho fatta!

- La tua mano!

193

00:18:46,125 --> 00:18:47,625  
Questo è l'equilibrio.

194

00:18:48,541 --> 00:18:51,166  
Dimostrato benissimo. Grazie, Fringilla.

195

00:18:52,125 --> 00:18:54,375  
Non si può evocare qualcosa dal nulla.

196

00:18:54,958 --> 00:18:56,916  
Bisogna dare per avere.

197

00:19:39,458 --> 00:19:41,208  
Hai perso molto sangue, Guardamaiali.

198

00:20:05,833 --> 00:20:07,791  
A volte un fiore è solo un fiore.

199

00:20:08,666 --> 00:20:11,000  
E la cosa migliore che può fare per noi  
è morire.

200

00:20:49,333 --> 00:20:50,166  
Istredd.

201

00:20:51,958 --> 00:20:54,333  
Avevi ragione. Mi ha trovato.

202

00:20:55,208 --> 00:20:56,416  
E tu hai trovato me.

203

00:20:58,916 --> 00:20:59,916  
Il mio nome...

204

00:21:01,208 --> 00:21:02,208  
è Yennefer.

205

00:21:05,125 --> 00:21:06,791  
È un piacere conoscerti...

206  
00:21:08,958 --> 00:21:09,791  
Yennefer.

207  
00:21:53,458 --> 00:21:54,916  
Ehi! Fai la fila!

208  
00:21:55,375 --> 00:21:58,375  
Non toccarmi.  
Questo cibo è offerto dalla regina.

209  
00:21:58,458 --> 00:21:59,791  
Che vada all'inferno.

210  
00:22:00,916 --> 00:22:01,750  
Il tuo mantello...

211  
00:22:04,083 --> 00:22:05,333  
L'ha fatto mio padre.

212  
00:22:06,041 --> 00:22:09,208  
Ziven Ozol, vestiva l'élite di Cintra.

213  
00:22:12,416 --> 00:22:14,000  
Ne hai passate parecchie.

214  
00:22:15,291 --> 00:22:16,291  
Come tutti noi.

215  
00:22:25,833 --> 00:22:27,166  
Sono orecchie di elfo.

216  
00:22:30,041 --> 00:22:31,041  
Li ho uccisi io.

217  
00:22:32,833 --> 00:22:36,625  
Per vendicare le vite umane perdute  
nella rivolta di Filavandrel.

218  
00:22:37,250 --> 00:22:38,250  
Filavandrel?

219

00:22:38,625 --> 00:22:40,166  
Gli elfi lo chiamano "Re".

220

00:22:41,041 --> 00:22:43,250  
L'anno scorso  
ha provato a rivendicare Cintra.

221

00:22:43,708 --> 00:22:46,041  
Mio fratello  
si è preso una freccia nel cervello.

222

00:22:47,416 --> 00:22:49,666  
Ogni giorno mi assicuro  
che non sia morto invano.

223

00:22:53,375 --> 00:22:54,916  
Vieni a conoscere la mia famiglia.

224

00:23:07,541 --> 00:23:08,375  
Vieni.

225

00:23:10,875 --> 00:23:12,916  
Madre, ho portato una persona.

226

00:23:13,791 --> 00:23:14,791  
Questa è...

227

00:23:16,500 --> 00:23:17,333  
Fiona.

228

00:23:17,916 --> 00:23:19,833  
Guardati, col tuo mantello.

229

00:23:20,791 --> 00:23:22,208  
Nostro padre è appena morto.

230

00:23:22,958 --> 00:23:25,208  
Combattendo per quella maledetta stronza.

231

00:23:25,291 --> 00:23:27,166

- E la sua miserabile famiglia.  
- Madre.

232

00:23:27,250 --> 00:23:29,791  
Basta. Non è colpa della regina Calanthe.

233

00:23:29,875 --> 00:23:32,791  
Nilfgaard ha superato i confini  
solo grazie alle spie elfiche.

234

00:23:32,875 --> 00:23:36,083  
- Questa terra era degli elfi.  
- Nostro fratello è morto per essa.

235

00:23:36,166 --> 00:23:38,125  
E tuo padre per l'egoismo di Calanthe.

236

00:23:39,125 --> 00:23:40,666  
Un conflitto dopo l'altro.

237

00:23:41,208 --> 00:23:44,708  
Ci derubano delle nostre case,  
dei nostri uomini e delle nostre vite.

238

00:23:45,291 --> 00:23:46,333  
Quando finirà?

239

00:23:46,416 --> 00:23:49,166  
Quando sarò cavaliere.  
Potrò ricostruire casa nostra.

240

00:23:49,250 --> 00:23:51,583  
- Cavaliere?  
- Devo fare l'apprendista,

241

00:23:51,666 --> 00:23:53,791  
ma sarò pronto quando Cintra risorgerà.

242

00:23:56,666 --> 00:23:59,166  
All'ordine e alla dignità.

243

00:24:00,625 --> 00:24:01,666

Oh, bambina mia.

244

00:24:02,000 --> 00:24:03,125  
Le tue scarpe.

245

00:24:04,208 --> 00:24:06,375  
Cerchiamone un paio nuovo, che dici?

246

00:24:08,000 --> 00:24:10,583  
Sarebbe stupendo. Grazie.

247

00:24:11,416 --> 00:24:12,250  
Abbott.

248

00:24:33,416 --> 00:24:35,541  
Tranquilla, è uno di quelli puliti.

249

00:24:43,208 --> 00:24:46,125  
Leggendo tra le righe e i pugni, amico,

250

00:24:46,208 --> 00:24:49,791  
direi che hai un problema di immagine.

251

00:24:50,416 --> 00:24:55,083  
Se mi unissi a te  
per sconfiggere il diavolo di Posada,

252

00:24:55,166 --> 00:24:57,291  
potrei liberarti da quel titolo.

253

00:24:58,250 --> 00:25:01,166  
Il Nord sarebbe occupato  
a cantare le storie di...

254

00:25:01,416 --> 00:25:05,791  
Geralt di Rivia, il Lupo Bianco  
o qualcosa del genere.

255

00:25:06,500 --> 00:25:07,625  
Macellaio è più adatto.

256

00:25:09,125 --> 00:25:11,375  
Posso salire? Non ho le scarpe adatte.

257

00:25:11,458 --> 00:25:12,916  
- Non toccare Rutilia.  
- Ok.

258

00:25:18,583 --> 00:25:22,500  
Gli elfi la chiamavano Dol Blathanna,  
prima di lasciarla agli umani

259

00:25:22,583 --> 00:25:26,791  
e ritirarsi nei loro palazzi dorati  
sulle montagne.

260

00:25:27,500 --> 00:25:31,000  
Ecco che ricomincio a raccontare.

261

00:25:33,041 --> 00:25:33,875  
Geralt?

262

00:25:34,708 --> 00:25:37,041  
Geralt? Dove vai?

263

00:25:37,708 --> 00:25:39,208  
Geralt, non lasciarmi.

264

00:25:40,375 --> 00:25:41,208  
Ehilà?

265

00:25:41,958 --> 00:25:44,583  
- Cosa stiamo cercando?  
- Un po' di silenzio.

266

00:25:46,208 --> 00:25:47,458  
Già, non fa per me.

267

00:25:47,541 --> 00:25:49,875  
Hai mai dato la caccia a un diavolo?

268

00:25:50,250 --> 00:25:52,250  
- I diavoli non esistono.

- Giusto.

269

00:25:53,458 --> 00:25:57,375  
Ovviamente. Allora cosa stiamo facendo?

270

00:25:58,791 --> 00:26:00,458  
A volte ci sono dei mostri,

271

00:26:01,125 --> 00:26:02,458  
a volte c'è il denaro.

272

00:26:03,583 --> 00:26:04,666  
Di rado entrambi.

273

00:26:05,833 --> 00:26:07,375  
Così è la vita.

274

00:26:09,541 --> 00:26:10,375  
Merda!

275

00:26:11,041 --> 00:26:12,500  
Inizia il secondo atto!

276

00:26:12,916 --> 00:26:16,416  
Che cos'è?  
Sembra una piccola palla di cannone. Da...

277

00:26:17,000 --> 00:26:18,000  
Oddio.

278

00:26:27,458 --> 00:26:29,916  
Geralt... È davvero un diavolo.

279

00:26:35,333 --> 00:26:38,416  
Devo proprio vedere questo momento magico,  
mitic...

280

00:26:54,791 --> 00:26:56,166  
Lasciatemi stare!

281

00:27:01,000 --> 00:27:01,916



Tu parli!

282

00:27:05,291 --> 00:27:06,541  
Ovviamente!

283

00:27:07,125 --> 00:27:09,541  
Cos'è successo?  
Tua madre si è scopata una capra?

284

00:27:09,625 --> 00:27:13,708  
Io sono Torque! Il silvano.  
Una creatura rara e intelligente!

285

00:27:13,791 --> 00:27:15,791  
Sei un idiota con delle palle di ferro.

286

00:27:15,875 --> 00:27:17,458  
Che ho avuto dagli umani!

287

00:27:17,541 --> 00:27:21,125  
Hanno lasciato del cibo pieno di ferro  
per avvelenarmi!

288

00:27:22,125 --> 00:27:24,333  
Tua madre si è scopata un pupazzo di neve?

289

00:27:27,000 --> 00:27:29,166  
Sei intelligente, lo ammetto.

290

00:27:30,125 --> 00:27:32,916  
Quindi non ti ucciderò.  
Ma non puoi restare qui.

291

00:27:33,875 --> 00:27:35,083  
Neanche tu.

292

00:27:38,375 --> 00:27:40,208  
Guardatevi negli occhi.

293

00:27:42,416 --> 00:27:45,375  
Finché una porta  
non diventerà una finestra.

294

00:27:46,375 --> 00:27:50,791  
Cercate di capire la più grande paura  
della vostra compagna.

295

00:27:52,458 --> 00:27:53,458  
Con gli occhi?

296

00:27:54,125 --> 00:27:56,291  
No, Guardamaiali. Con il caos.

297

00:27:57,458 --> 00:27:59,916  
La trasmissione del pensiero  
deve fluire in voi.

298

00:28:00,000 --> 00:28:03,208  
Come per imparare a ballare,  
nuotare o baciare.

299

00:28:14,291 --> 00:28:15,583  
Dai, puoi farcela.

300

00:28:49,625 --> 00:28:51,416  
Anica ha paura dei serpenti.

301

00:28:58,708 --> 00:28:59,708  
Vieni qui.

302

00:29:10,208 --> 00:29:12,208  
Ci metti settimane a sollevare le pietre,

303

00:29:12,958 --> 00:29:14,416  
non riesci a piegare l'acqua,

304

00:29:15,500 --> 00:29:18,500  
faticosi a eseguire i compiti più semplici,

305

00:29:19,666 --> 00:29:21,375  
e adesso osi mentirmi?

306

00:29:23,291 --> 00:29:25,500

La tua peggiore paura ha senso.

307

00:29:26,875 --> 00:29:28,541  
Anche se fossi una bellezza,

308

00:29:29,000 --> 00:29:30,708  
nessuno ti amerebbe.

309

00:29:36,666 --> 00:29:37,833  
Tissaia ha ragione.

310

00:29:39,416 --> 00:29:41,833  
Sono qui da settimane  
e non riesco a fare niente.

311

00:29:45,208 --> 00:29:49,416  
La mia prova di trasmissione del pensiero  
a Ban Ard è durata tre giorni.

312

00:29:52,125 --> 00:29:54,125  
Il mio compagno  
aveva la fobia del formaggio.

313

00:29:54,208 --> 00:29:56,916  
Voglio essere brava. Brava in qualcosa.

314

00:29:58,875 --> 00:30:00,041  
Ce la farai.

315

00:30:02,333 --> 00:30:03,375  
Io non mi sono arreso.

316

00:30:04,541 --> 00:30:05,708  
E ora leggo nel pensiero.

317

00:30:06,541 --> 00:30:08,541  
Ottimo. È questo che stai facendo?

318

00:30:17,875 --> 00:30:20,375  
Puoi leggermi la mente, se vuoi.

319

00:30:30,041 --> 00:30:32,125  
- Non credo che funzioni.  
- Puoi vedere.

320  
00:30:33,166 --> 00:30:34,166  
Puoi farlo.

321  
00:30:35,666 --> 00:30:36,500  
Basta...

322  
00:30:40,333 --> 00:30:41,416  
guardare oltre.

323  
00:30:54,750 --> 00:30:55,750  
Le vedo!

324  
00:31:03,000 --> 00:31:04,000  
Cosa sono?

325  
00:31:05,208 --> 00:31:06,416  
Meduse quadrifoglio.

326  
00:31:09,666 --> 00:31:11,166  
Le sento.

327  
00:31:13,375 --> 00:31:14,583  
Le cicale d'estate.

328  
00:31:21,750 --> 00:31:22,875  
Ne sento il sapore.

329  
00:31:30,833 --> 00:31:31,833  
Pane caldo.

330  
00:31:40,166 --> 00:31:41,666  
Sono le cose che ami?

331  
00:31:43,875 --> 00:31:45,875  
Sono cose che pensavo  
ti sarebbero piaciute.

332

00:32:07,500 --> 00:32:08,583  
Sono stanchissima.

333  
00:32:10,333 --> 00:32:11,791  
Ma neanch'io riesco a dormire.

334  
00:32:14,000 --> 00:32:15,666  
Hai ancora paura, vero?

335  
00:32:18,750 --> 00:32:19,833  
Ora sei al sicuro.

336  
00:32:20,666 --> 00:32:21,666  
Ci penso io a te.

337  
00:32:27,583 --> 00:32:28,625  
Sto cercando...

338  
00:32:32,666 --> 00:32:33,916  
Geralt di Rivia.

339  
00:32:36,375 --> 00:32:37,250  
Lo conosci?

340  
00:32:38,291 --> 00:32:39,333  
Temo di no.

341  
00:32:43,750 --> 00:32:44,708  
È un cavaliere?

342  
00:32:47,208 --> 00:32:48,208  
Non saprei.

343  
00:32:52,083 --> 00:32:54,333  
E tua madre? O tuo padre?

344  
00:32:55,458 --> 00:32:57,291  
Ho perso i genitori da piccola.

345  
00:33:01,500 --> 00:33:03,166  
Mia nonna si occupava di me.

346  
00:33:04,250 --> 00:33:05,125  
E dov'è?

347  
00:33:12,625 --> 00:33:13,541  
Lei...

348  
00:33:15,291 --> 00:33:16,125  
è morta.

349  
00:33:19,416 --> 00:33:20,958  
Nell'attacco di Nilfgaard.

350  
00:33:23,750 --> 00:33:25,000  
Mi dispiace tanto.

351  
00:33:32,458 --> 00:33:33,708  
Dispiace anche a me.

352  
00:33:37,166 --> 00:33:38,375  
Per la tua famiglia.

353  
00:33:39,916 --> 00:33:41,583  
Supereremo tutto insieme.

354  
00:33:43,958 --> 00:33:45,666  
Ci prendiamo cura dei nostri.

355  
00:34:09,625 --> 00:34:10,625  
Alzati.

356  
00:34:21,833 --> 00:34:23,125  
Benvenuta, Fringilla.

357  
00:34:23,875 --> 00:34:25,041  
Benvenuta, Lark.

358  
00:34:25,916 --> 00:34:27,166  
Benvenuta, Doralis.

359

00:34:28,875 --> 00:34:30,208  
Benvenuta, Sabrina.

360  
00:34:33,291 --> 00:34:34,500  
E bentornata,

361  
00:34:35,166 --> 00:34:36,041  
Guardamaiali.

362  
00:34:43,125 --> 00:34:46,625  
Tor Lara, la Torre dei Gabbiani.

363  
00:34:47,416 --> 00:34:50,583  
Il luogo più potente  
nell'intero Continente.

364  
00:34:52,125 --> 00:34:55,458  
Inaccessibile a tutti,  
tranne che per la Confraternita dei Maghi.

365  
00:34:55,791 --> 00:34:56,625  
Perché?

366  
00:35:01,041 --> 00:35:02,750  
Questa prova serve a valutare

367  
00:35:02,833 --> 00:35:06,666  
la vostra capacità di controllare  
la massima espressione del caos.

368  
00:35:07,916 --> 00:35:10,791  
Catturate un fulmine nella bottiglia.

369  
00:35:11,416 --> 00:35:12,333  
È impossibile.

370  
00:35:12,416 --> 00:35:14,666  
No, è magia.

371  
00:35:17,333 --> 00:35:18,333  
Doralis.

372  
00:35:27,583 --> 00:35:28,583  
Nella bottiglia.

373  
00:35:30,708 --> 00:35:31,916  
Ora!

374  
00:35:45,333 --> 00:35:46,541  
Respira ancora.

375  
00:35:47,500 --> 00:35:49,291  
Lark, sposta Doralis.

376  
00:35:52,625 --> 00:35:54,000  
Anica, tocca a te.

377  
00:35:55,125 --> 00:35:55,958  
Veloce.

378  
00:35:57,708 --> 00:35:59,125  
- Puoi farcela.  
- Veloce!

379  
00:36:07,958 --> 00:36:08,958  
Ce l'ho fatta!

380  
00:36:11,875 --> 00:36:13,250  
Guardamaiali, tocca a te.

381  
00:36:17,666 --> 00:36:18,583  
Più veloce!

382  
00:36:33,250 --> 00:36:36,416  
Sabrina,  
mostra a queste ragazze come si fa.

383  
00:36:48,875 --> 00:36:51,833  
La forte tra i deboli.

384  
00:37:26,708 --> 00:37:29,500  
Ciò che hai fatto  
è stato patetico e pericoloso.



385

00:37:30,125 --> 00:37:31,750  
Io direi potente.

386

00:37:33,166 --> 00:37:36,500  
Ci sono maghe come Sabrina  
che ignorano le loro emozioni.

387

00:37:37,791 --> 00:37:39,916  
E poi ci sono maghe come noi,

388

00:37:40,000 --> 00:37:41,833  
che sono consumate da esse.

389

00:37:43,416 --> 00:37:44,416  
Come noi?

390

00:37:45,541 --> 00:37:48,958  
La tua prima notte qui ad Aretuza,  
hai provato a ucciderti.

391

00:37:49,791 --> 00:37:53,083  
E stanotte hai quasi ucciso  
un'altra persona.

392

00:37:54,416 --> 00:37:57,250  
Tu devi controllare il caos,  
non diventarlo.

393

00:37:57,333 --> 00:38:00,541  
- Posso farlo.  
- Ma se ti mando a consigliare un re

394

00:38:00,625 --> 00:38:03,458  
e i tuoi sentimenti restano feriti  
quando non ti ascolta

395

00:38:03,541 --> 00:38:07,375  
e tu ti arrendi al caos,  
lui muore, i suoi ci voltano le spalle...

396

00:38:07,666 --> 00:38:09,083

Di chi sarebbe la colpa?

397

00:38:09,166 --> 00:38:10,166

- Mia.

- No.

398

00:38:10,958 --> 00:38:13,750

Sarebbe mia.

Per averti consentito di ascendere.

399

00:38:14,958 --> 00:38:17,041

- Capisco.

- Davvero?

400

00:38:20,750 --> 00:38:23,125

Tu menti. Hai dei segreti.

401

00:38:23,833 --> 00:38:26,791

Ti arrendi alle emozioni. Alla debolezza.

402

00:38:32,916 --> 00:38:34,958

Hai davvero quello che ci vuole?

403

00:38:50,958 --> 00:38:53,291

Questa è la parte in cui scappiamo.

404

00:38:53,375 --> 00:38:56,166

- Questa è la parte in cui ci uccidono!

- Chi?

405

00:38:58,125 --> 00:38:59,500

[Lingua Antica] Bestia!

406

00:39:00,333 --> 00:39:02,625

- Gli elfi.

- Il mio liuto. Ridammelo!

407

00:39:02,791 --> 00:39:04,916

Presto, Geralt. Fai una delle tue...

408

00:39:05,000 --> 00:39:06,166

- Taci!

- No.

409

00:39:06,916 --> 00:39:07,916  
[Lingua Antica] Taci!

410

00:39:08,041 --> 00:39:09,958  
Non parlo molto bene la Lingua Antica.

411

00:39:10,041 --> 00:39:11,583  
Umani, tacete!

412

00:39:11,666 --> 00:39:13,583  
[Lingua Antica] Capito. Grazie.

413

00:39:13,666 --> 00:39:16,041  
- Vuoi morire adesso?  
- Invece che dopo?

414

00:39:16,125 --> 00:39:18,041  
- Il liuto no!  
- Lascialo stare!

415

00:39:18,333 --> 00:39:19,666  
È solo un bardo.

416

00:39:20,458 --> 00:39:22,666  
Non meriti l'aria che respiri!

417

00:39:23,416 --> 00:39:25,250  
Distruggi tutto ciò che tocchi.

418

00:39:31,666 --> 00:39:34,041  
Vi nascondete nei vostri palazzi dorati.

419

00:39:34,416 --> 00:39:38,333  
Picchiate un uomo legato,  
ma avete paura di guardarlo negli occhi!

420

00:39:38,750 --> 00:39:39,916  
Vi piace il mio palazzo?

421

00:39:41,750 --> 00:39:44,750  
È all'altezza delle storie  
che raccontano gli umani?

422

00:39:46,875 --> 00:39:48,791  
Prendi questo, orecchie a punta.

423

00:39:54,958 --> 00:39:56,500  
Aspetta, cos'ha?

424

00:39:56,583 --> 00:39:58,958  
- È malata.  
- E questo chi è?

425

00:39:59,625 --> 00:40:00,750  
È Filavandrel.

426

00:40:00,833 --> 00:40:01,791  
Re degli elfi.

427

00:40:01,875 --> 00:40:04,625  
Non sono un re. Non per scelta.

428

00:40:05,041 --> 00:40:06,625  
Stavi rubando per loro.

429

00:40:08,166 --> 00:40:11,708  
Mi dispiaceva.  
Sono stati cacciati dalla Dol Blathanna.

430

00:40:11,791 --> 00:40:13,291  
No, hanno scelto...

431

00:40:13,375 --> 00:40:17,625  
Pensi che qualcuno sceglierebbe  
di lasciare casa sua? Per morire di fame?

432

00:40:18,375 --> 00:40:20,250  
Vivere dei furti di un silvano?

433

00:40:22,041 --> 00:40:22,958  
Toruviel,

434  
00:40:23,208 --> 00:40:25,291  
nessuno doveva farsi male.

435  
00:40:25,541 --> 00:40:28,708  
Cosa sono due umani a terra  
quando innumerevoli elfi sono morti?

436  
00:40:28,791 --> 00:40:29,916  
Un umano.

437  
00:40:31,000 --> 00:40:32,541  
E potete lasciarlo andare.

438  
00:40:33,250 --> 00:40:35,625  
Ma a Posada scopriranno dei furti.

439  
00:40:37,041 --> 00:40:38,458  
Gli umani attaccheranno.

440  
00:40:39,666 --> 00:40:40,833  
Molti moriranno...

441  
00:40:41,541 --> 00:40:43,041  
...da entrambe le parti.

442  
00:40:43,125 --> 00:40:44,291  
Il male minore.

443  
00:40:47,791 --> 00:40:49,458  
Non importa cosa scegli,

444  
00:40:49,541 --> 00:40:52,666  
ne uscirai insanguinato  
e pieno di odio per te stesso.

445  
00:40:54,083 --> 00:40:55,041  
Fidati.

446  
00:40:55,708 --> 00:40:56,833  
È questo il problema.

447  
00:40:59,041 --> 00:41:00,041  
Non posso.

448  
00:41:01,791 --> 00:41:03,000  
Questo è necessario.

449  
00:41:03,708 --> 00:41:04,708  
Capisco.

450  
00:41:06,166 --> 00:41:07,916  
Purché tu capisca

451  
00:41:08,666 --> 00:41:11,583  
che non ci vorrà molto  
prima che tu mi segua nella morte.

452  
00:41:12,208 --> 00:41:15,625  
Sì, perché ci hanno cacciato  
da ogni terra fertile.

453  
00:41:16,583 --> 00:41:18,666  
Perfino il caos è inquinato.

454  
00:41:19,416 --> 00:41:23,166  
Potenziato artificialmente,  
perché gli umani possano fare magie.

455  
00:41:23,958 --> 00:41:28,208  
Il caos è lo stesso di sempre.

456  
00:41:29,791 --> 00:41:31,791  
Gli umani si sono adattati meglio.

457  
00:41:32,083 --> 00:41:35,333  
Parli di adattamento,  
ma io vedo solo distruzione.

458  
00:41:36,583 --> 00:41:39,291  
Hai scelto tu di morire di fame.

459

00:41:40,333 --> 00:41:41,958  
Ti fai del male da solo

460

00:41:42,041 --> 00:41:43,625  
per semplice dispetto.

461

00:41:43,791 --> 00:41:45,708  
Credi che si tratti di orgoglio?

462

00:41:47,750 --> 00:41:52,875  
I miei antenati vivevano con gli umani  
e sono stati derubati di tutto.

463

00:41:54,041 --> 00:41:56,500  
E quando hanno reagito,  
sono stati massacrati.

464

00:41:58,416 --> 00:42:01,250  
"La Grande Epurazione",  
la chiamano gli umani.

465

00:42:04,166 --> 00:42:06,583  
Io lo chiamo scavare una fossa comune

466

00:42:07,333 --> 00:42:08,958  
per tutti quelli che amavo.

467

00:42:12,375 --> 00:42:16,291  
E ora gli umani guardano con orgoglio  
questi campi in fiore,

468

00:42:17,333 --> 00:42:20,875  
mentre i nostri figli sono fertilizzante  
per il loro grano!

469

00:42:24,250 --> 00:42:26,166  
Non voglio seppellire nessun altro.

470

00:42:29,000 --> 00:42:31,958  
Una volta  
ero Filavandrel delle Torri Argentee.

471

00:42:33,500 --> 00:42:36,000  
Ora sono  
Filavandrel del confine del mondo.

472  
00:42:38,500 --> 00:42:40,666  
Se portassi la mia gente  
giù da queste montagne,

473  
00:42:40,750 --> 00:42:43,541  
significherebbe inchinarmi  
alla sovranità umana.

474  
00:42:44,250 --> 00:42:45,916  
Diventeremmo schiavi!

475  
00:42:46,625 --> 00:42:48,750  
I bambini mezzosangue  
sarebbero dei reietti.

476  
00:42:48,875 --> 00:42:52,041  
Allora andate altrove.

477  
00:42:53,208 --> 00:42:54,458  
Ricostruite.

478  
00:42:55,333 --> 00:42:57,000  
Tornate a essere forti.

479  
00:42:58,458 --> 00:43:03,833  
Mostrate agli umani  
che siete più di ciò che loro temono.

480  
00:43:06,250 --> 00:43:07,416  
Come te, witcher?

481  
00:43:10,458 --> 00:43:12,250  
Ho imparato a vivere con loro.

482  
00:43:13,916 --> 00:43:15,208  
Per vivere io stesso.

483  
00:43:20,916 --> 00:43:22,083



Ti prego, mio re.

484

00:43:23,583 --> 00:43:24,583  
Ce ne sono altri.

485

00:43:25,208 --> 00:43:26,416  
Una nuova generazione.

486

00:43:27,208 --> 00:43:29,375  
Tutti che vogliono combattere!

487

00:43:32,333 --> 00:43:34,166  
Riprendiamoci ciò che è nostro.

488

00:43:35,666 --> 00:43:36,708  
A partire da ora.

489

00:43:41,666 --> 00:43:43,791  
- Aspettate!  
- Torque, spostati!

490

00:43:45,500 --> 00:43:47,166  
Il witcher poteva uccidermi.

491

00:43:48,583 --> 00:43:49,666  
Ma non l'ha fatto.

492

00:43:50,708 --> 00:43:51,958  
È diverso.

493

00:43:52,750 --> 00:43:53,833  
Come noi.

494

00:44:01,041 --> 00:44:02,250  
Se devi uccidermi,

495

00:44:03,666 --> 00:44:04,708  
sono pronto.

496

00:44:06,541 --> 00:44:08,041  
Ma il silvano ha ragione.

497

00:44:10,291 --> 00:44:11,500  
Non chiamarmi umano.

498

00:44:31,500 --> 00:44:32,625  
Lei sa di noi.

499

00:44:33,625 --> 00:44:36,500  
Verrò mandata a casa.  
Non ci vedremo mai più.

500

00:44:37,291 --> 00:44:38,875  
Che intendi dire?

501

00:44:40,083 --> 00:44:44,166  
No, non è l'ultima volta.  
Troveremo un modo.

502

00:44:44,750 --> 00:44:45,583  
Come?

503

00:44:46,541 --> 00:44:49,791  
Con uno di quei portali speciali?

504

00:44:49,875 --> 00:44:53,083  
Sai che vorrei mostrartelo,

505

00:44:53,166 --> 00:44:56,250  
ma questa conoscenza non può raggiungere  
la Confraternita dei Maghi.

506

00:44:56,333 --> 00:44:57,166  
Perché?

507

00:44:57,250 --> 00:45:00,833  
Non è la magia che ci insegnano.  
È più vecchia e potente.

508

00:45:00,916 --> 00:45:02,916  
Può aprire porte  
impossibili da richiudere.

509  
00:45:03,000 --> 00:45:04,125  
Non capisco!

510  
00:45:10,291 --> 00:45:11,833  
La mia peggiore paura è reale.

511  
00:45:13,500 --> 00:45:14,916  
Non sono ancora abbastanza.

512  
00:45:15,666 --> 00:45:16,666  
Neanche per te.

513  
00:45:21,625 --> 00:45:22,458  
Vieni.

514  
00:45:23,958 --> 00:45:25,041  
Voglio farti vedere.

515  
00:45:26,125 --> 00:45:26,958  
Vieni.

516  
00:45:37,625 --> 00:45:39,166  
Sai di chi sono questi teschi?

517  
00:45:42,916 --> 00:45:43,958  
Persone morte?

518  
00:45:46,083 --> 00:45:47,083  
Elfi morti.

519  
00:46:04,500 --> 00:46:06,375  
Loro hanno costruito Aretuza.

520  
00:46:10,208 --> 00:46:11,458  
Intendi come schiavi?

521  
00:46:12,083 --> 00:46:14,041  
No. È stato prima degli umani.

522  
00:46:15,666 --> 00:46:18,166

Gli elfi furono  
i primi maghi del Continente.

523

00:46:21,208 --> 00:46:22,041  
Cosa?

524

00:46:22,708 --> 00:46:26,791  
Con l'arrivo di umani e mostri  
dopo la Congiunzione delle Sfere,

525

00:46:27,375 --> 00:46:30,875  
i maghi elfi insegnarono ai primi umani  
a trasformare il caos in magia.

526

00:46:32,416 --> 00:46:33,416  
E poi...

527

00:46:34,083 --> 00:46:35,791  
...gli umani li massacrarono.

528

00:46:36,833 --> 00:46:39,333  
Per fingere che quel potere  
fosse sempre stato loro.

529

00:46:41,791 --> 00:46:43,958  
Riscrivere la storia  
con i nostri racconti,

530

00:46:44,958 --> 00:46:47,958  
le canzoni dei nostri trionfi...  
È ciò che facciamo.

531

00:46:50,750 --> 00:46:52,166  
Ma io voglio onorarli.

532

00:47:15,000 --> 00:47:17,416  
Il feainnewedd cresce  
dov'è versato sangue ancestrale.

533

00:47:24,833 --> 00:47:25,833  
Apri la bocca.

534

00:47:39,833 --> 00:47:40,916  
[Lingua Antica]

535

00:47:43,208 --> 00:47:44,208  
[Lingua Antica]

536

00:48:11,500 --> 00:48:14,000  
Come... Come hai fatto al primo tentativo?

537

00:48:16,875 --> 00:48:17,875  
Devo andare.

538

00:48:18,708 --> 00:48:21,541  
Aspetta!

539

00:48:26,708 --> 00:48:27,708  
Mio padre...

540

00:48:30,333 --> 00:48:31,541  
Il mio vero padre...

541

00:48:32,875 --> 00:48:34,000  
era un mezzelfo.

542

00:48:38,166 --> 00:48:40,083  
Ricordi la Grande Epurazione?

543

00:48:42,916 --> 00:48:44,875  
Migliaia di vite elfiche perdute.

544

00:48:46,041 --> 00:48:47,541  
Mio padre è morto così.

545

00:48:49,916 --> 00:48:53,791  
Il suo sangue è il motivo  
per cui la mia spina dorsale è contorta.

546

00:48:59,666 --> 00:49:01,375  
Per cui valgo solo quattro marchi.

547

00:49:05,250 --> 00:49:06,958

Per cui nessuno mi amerà mai.

548

00:49:27,375 --> 00:49:28,833  
Finora va tutto bene.

549

00:49:39,458 --> 00:49:40,583  
Cosa ne farai?

550

00:49:41,916 --> 00:49:42,750  
Niente.

551

00:49:43,333 --> 00:49:46,333  
Volevo solo sapere se eri in grado  
di controllare le tue emozioni

552

00:49:46,416 --> 00:49:47,708  
e prenderlo a quel ragazzo.

553

00:49:48,166 --> 00:49:49,166  
Se l'avresti fatto.

554

00:49:49,916 --> 00:49:50,791  
Puoi andare...

555

00:49:51,958 --> 00:49:52,791  
Yennefer.

556

00:49:56,125 --> 00:49:57,791  
Quindi posso ascendere?

557

00:50:02,750 --> 00:50:03,750  
Sono pronta.

558

00:50:11,583 --> 00:50:12,750  
Ascolta i battiti.

559

00:50:24,791 --> 00:50:26,875  
Lavori su di lei da mesi.

560

00:50:27,791 --> 00:50:30,000  
Devi potermi dare qualcosa.

561

00:50:31,083 --> 00:50:32,625

Sii l'orgoglio di Ban Ard.

562

00:50:38,791 --> 00:50:39,958

È in parte elfo.

563

00:50:51,333 --> 00:50:52,291

Nilfgaard!

564

00:50:53,500 --> 00:50:55,625

Nilfgaard! Sono qui!

565

00:50:56,125 --> 00:50:59,458

- Che succede?

- Prendi il cavallo. Trova Adon e Zeke.

566

00:50:59,875 --> 00:51:00,875

E prendi questo.

567

00:51:03,291 --> 00:51:06,458

Stupido imbecille! Prendilo e vai! Vai!

568

00:51:30,333 --> 00:51:32,333

Sei tu. Aspetta!

569

00:52:13,750 --> 00:52:14,666

Anica.

570

00:52:31,916 --> 00:52:32,875

Doralis.

571

00:52:44,666 --> 00:52:46,666

[Lingua Antica]

572

00:53:10,000 --> 00:53:11,041

[Lingua Antica]

573

00:53:23,875 --> 00:53:25,583

Vieni avanti, Yennefer.

574

00:53:37,208 --> 00:53:39,125  
Hai trasformato la mia amica  
in una lumaca.

575

00:53:39,833 --> 00:53:40,875  
Un'anguilla.

576

00:53:42,500 --> 00:53:44,916  
Vieni. Spingi la tua amica nella piscina.

577

00:53:46,083 --> 00:53:47,625  
- No!  
- Sì.

578

00:54:00,416 --> 00:54:03,250  
Le ho tolto il controllo,  
ma ha ancora il potere.

579

00:54:08,791 --> 00:54:10,000  
È un condotto.

580

00:54:13,541 --> 00:54:14,541  
Per Aretuza.

581

00:54:22,458 --> 00:54:25,583  
A volte, la cosa migliore  
che un fiore può fare per noi è morire.

582

00:54:35,041 --> 00:54:36,208  
Devo riconoscerlo,

583

00:54:36,291 --> 00:54:40,208  
quel gioco di psicologia inversa  
che hai fatto è stato geniale.

584

00:54:40,291 --> 00:54:41,958  
"Uccidimi. Sono pronto!"

585

00:54:47,958 --> 00:54:49,500  
Questa è la conclusione.

586



00:54:49,583 --> 00:54:53,541  
Ci hanno lasciati andare  
e hai dato loro tutti i soldi di Ortica.

587  
00:54:55,000 --> 00:54:57,791  
Il liuto di Filavandrel non ti basta?

588  
00:54:58,791 --> 00:55:00,666  
Sì, è sexy, vero?

589  
00:55:01,875 --> 00:55:03,583  
Ho rispetto per Filavandrel.

590  
00:55:04,000 --> 00:55:06,375  
È sopravvissuto  
alla Grande Epurazione una volta.

591  
00:55:06,958 --> 00:55:08,291  
Forse può rifarlo.

592  
00:55:09,625 --> 00:55:10,666  
Rinascere.

593  
00:55:12,333 --> 00:55:16,125  
Il re degli elfi ascolterà  
La supplica del witcher?

594  
00:55:17,791 --> 00:55:21,791  
O la storia è una ruota  
Destinata a ripetersi?

595  
00:55:23,291 --> 00:55:25,041  
No, è... È una merda.

596  
00:55:25,708 --> 00:55:28,208  
È qui che ci separiamo, bardo. Per sempre.

597  
00:55:28,625 --> 00:55:31,000  
Ho promesso di cambiare la tua immagine.

598  
00:55:31,083 --> 00:55:32,541  
Fammi almeno provare.

599

00:55:35,250 --> 00:55:37,250  
Quando un umile bardo

600

00:55:37,958 --> 00:55:39,958  
Ebbe l'onore di cavalcare

601

00:55:40,041 --> 00:55:42,291  
Al fianco di Geralt di Rivia

602

00:55:42,708 --> 00:55:46,333  
Nacque questa canzone

603

00:55:49,208 --> 00:55:51,458  
Di quando il Lupo Bianco combatté

604

00:55:51,541 --> 00:55:52,375  
Sei un elfo.

605

00:55:52,458 --> 00:55:53,958  
Un diavolo dalla lingua d'argento

606

00:55:54,041 --> 00:55:56,333  
Il suo esercito di elfi  
Ai suoi piedi loro...

607

00:55:56,958 --> 00:55:57,916  
Grazie.

608

00:56:02,875 --> 00:56:03,750  
Io sono Dara.

609

00:56:03,833 --> 00:56:05,666  
Mi hanno recato affanno

610

00:56:05,750 --> 00:56:07,666  
Con un magistrale inganno

611

00:56:07,750 --> 00:56:08,875  
Io sono Ciri.

612

00:56:08,958 --> 00:56:12,666  
Hanno spaccato il mio liuto  
Con sguardo compiaciuto

613

00:56:12,958 --> 00:56:15,000  
E mentre il diavolo affondava le corna

614

00:56:15,083 --> 00:56:17,333  
Nella nostra tenera carne

615

00:56:17,416 --> 00:56:19,416  
Il witcher gridava

616

00:56:20,125 --> 00:56:21,708  
"Non possiamo batterlo!"

617

00:56:21,791 --> 00:56:23,208  
Non è andata così.

618

00:56:25,333 --> 00:56:26,916  
Dov'è finito il rispetto?

619

00:56:29,166 --> 00:56:30,708  
Il rispetto non fa la storia.

620

00:56:34,833 --> 00:56:37,583  
Dai una moneta al tuo witcher

621

00:56:37,666 --> 00:56:39,791  
Oh, Valle dell'Abbondanza

622

00:56:39,875 --> 00:56:43,541  
Oh, Valle dell'Abbondanza

623

00:56:44,333 --> 00:56:46,833  
Dai una moneta al tuo witcher

624

00:56:46,916 --> 00:56:53,875  
Oh, Valle dell'Abbondanza

625

00:56:56,333 --> 00:56:58,333  
Al confine del mondo

626  
00:56:58,875 --> 00:57:00,750  
Lui combatte il possente corno

627  
00:57:00,833 --> 00:57:03,125  
Che ti colpisce e ti spezza

628  
00:57:03,208 --> 00:57:07,375  
E ti trascina a fondo

629  
00:57:10,250 --> 00:57:12,041  
Lui ricaccia ogni elfo

630  
00:57:12,708 --> 00:57:14,250  
Dritto nel suo buco

631  
00:57:14,625 --> 00:57:16,875  
In cima alla montagna

632  
00:57:17,166 --> 00:57:21,625  
Da dove è venuto

633  
00:57:24,000 --> 00:57:25,875  
Lui spazza via la tua piaga

634  
00:57:26,125 --> 00:57:28,041  
A calci la sorte lo ripaga

635  
00:57:28,125 --> 00:57:30,500  
È un amico dell'umanità

636  
00:57:30,583 --> 00:57:32,875  
Quindi dagli ciò che gli spetta

637  
00:57:33,291 --> 00:57:34,833  
Questa è l'epica storia

638  
00:57:35,291 --> 00:57:37,333  
Di come è arrivato alla vittoria

639  
00:57:37,416 --> 00:57:39,666  
Sconfiggendo il cattivo

640  
00:57:39,750 --> 00:57:43,083  
Quindi celebra la sua gloria

641  
00:57:43,541 --> 00:57:46,000  
Dai una moneta al tuo witcher

642  
00:57:46,083 --> 00:57:48,250  
Oh, Valle dell'Abbondanza

643  
00:57:48,333 --> 00:57:50,333  
Oh, Valle dell'Abbondanza

644  
00:57:52,583 --> 00:57:55,083  
Dai una moneta al tuo witcher

645  
00:57:55,166 --> 00:58:01,375  
Un amico dell'umanità

646  
00:58:01,791 --> 00:58:04,208  
Dai una moneta al tuo witcher

647  
00:58:04,291 --> 00:58:06,541  
Oh, Valle dell'Abbondanza

648  
00:58:06,625 --> 00:58:10,208  
Oh, Valle dell'Abbondanza

649  
00:58:10,875 --> 00:58:13,333  
Dai una moneta al tuo witcher

650  
00:58:13,416 --> 00:58:19,708  
Un amico dell'umanità

651  
00:58:20,125 --> 00:58:22,416  
Dai una moneta al tuo witcher

652

00:58:22,500 --> 00:58:24,833  
Oh, Valle dell'Abbondanza

653  
00:58:24,916 --> 00:58:28,583  
Oh, Valle dell'Abbondanza

654  
00:58:29,125 --> 00:58:31,583  
Dai una moneta al tuo witcher

655  
00:58:31,666 --> 00:58:38,625  
Un amico dell'umanità

**N** SERIES



# THE WITCHER

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.